

## SVETLANA MANILO

### Game Localizer and LQA Specialist

**Language pair:** English > Russian

**Age:** 31 years old

**Place of residence:** Tbilisi, Georgia

**Phone (WhatsApp, Telegram):** +995595022633

**E-mail:** svetlanamanilo@gmail.com

**Proz profile:** <https://www.proz.com/translator/2446330>

**LinkedIn profile:** [www.linkedin.com/in/svetlanamanilo](http://www.linkedin.com/in/svetlanamanilo)

**Steam profile:** <https://steamcommunity.com/profiles/76561198046874493>

**Time Zone:** GMT+4



### About Me

I am a detail-oriented linguist holding a B.A. in Linguistics. For 7 years, I have honed my translation skills, and I am now actively seeking opportunities to specialize in the localization of video games.

I have been into games for more than 15 years. My passion lies particularly with story-driven walking simulators, although I also enjoy other genres. Feel free to find me on [Steam](#). I am eager to contribute my skills and expertise to help create immersive experiences that resonate with diverse audiences.

### Expertise

- Video game localization and translation of related content
- Linguistic quality assurance (LQA)
- Transcreation
- Excellent writing skills in the Russian language
- Fluent knowledge of the English language (C1 level)
- Ensuring lexical, grammatical, and stylistic consistency
- Web-based research tools
- AI tools

### CAT Tools Experience

◆ Crowdin ◆ SmartCat ◆ MemoQ ◆ SDL Trados ◆ Memsource ◆ OmegaT

### Daily / Weekly Output

≈ 1500 words per day / 9000 words per week

### Rate per Word / Hour

0.07 USD per source word / 28 USD per hour

## Professional Experience

- **Freelance English to Russian Game Localizer and LQA Specialist**

July 2018 — Present

My experience includes participation in the localization of several casual video games, a mobile strategy game, an MMO battle royale fantasy game, and a space-based MMORPG. I translated UI, game lore, in-game content, game rules, and marketing materials. Additionally, I translated a science fantasy tabletop game lore book and conducted LQA for a vehicle simulator video game.

- **Freelance English to Russian Translator**

July 2017 — Present

I have translated over 1,742,000 English words across various subjects, including law (corporate codes, policies, etc.), business administration (corporate training courses), IT (cloud storage solutions, audiovisual conferencing, PC software, etc.), marketing (hotels, travel & tourism, e-commerce, etc.), technical translation (office machines, audio-visual equipment, and journalistic translation (blockchain technology).

- **English as a Foreign Language Teacher**

**Comprehensive School No. 73 of Krasnodar**

September 2013 — July 2017

I designed and delivered engaging English lesson plans to cater to the needs of primary and secondary school students, using various teaching methods to promote effective language acquisition. I regularly checked student progress, gave feedback to keep them improving, and collaborated with colleagues and parents to create comprehensive support strategies.

## Education

- **Pyatigorsk State University**

B.A. in Linguistics

Training program: 'Theory and Methodology of Teaching Foreign Languages'

September 2013 — June 2017

- **Novorossiysk Social and Pedagogical College**

Training program: 'Foreign (English) Language Teacher in Primary and Secondary Schools'

September 2008 — June 2013